

Chúng ta có thể!

Giải thích Công ước về Quyền của Người khuyết tật



A World Enabled 
THE VICTOR PINEDA FOUNDATION

unicef 
unite for children

LỜI MỞ ĐẦU

Cuốn sách này là do Victor Santiago Pineda biên soạn. Ông là người sáng lập Quỹ Victor Pineda và là đại biểu trẻ nhất thuộc khối Chính phủ của Ủy ban Đặc biệt có nhiệm vụ soạn thảo Công ước về Quyền của Người khuyết tật.

Dự án này được UNICEF khởi xướng và do bà Helen Schulte, Phòng Bảo vệ Trẻ em của UNICEF chịu trách nhiệm thực hiện với sự hỗ trợ của bà María Cristina Gallegos, Điều phối viên Chương trình Tiếng nói Thanh thiếu niên thuộc Phòng Thúc đẩy Sự phát triển và Tham gia của Thanh thiếu niên, UNICEF. Cuốn sách được Bộ phận truyền thông của UNICEF biên tập và in ấn.

UNICEF xin chân thành cảm ơn tổ chức Cứu trợ Trẻ em Anh, Thụy Điển và Tổ chức Special Olympics đã giúp đỡ chúng tôi trong quá trình thực hiện cuốn sách này.

Chúng tôi cũng bày tỏ lời cảm ơn văn phòng UNICEF tại các quốc gia Armenia, Trung Quốc, Ethiopia, Nicaragua, Thái Lan và Uzbekistan đã đóng góp rất lớn vào việc hoàn thành cuốn sách.

Chúng tôi đặc biệt cảm ơn các bạn thanh thiếu niên khuyết tật đã chia sẻ những thông tin, hiểu biết của mình trong các cuộc tham vấn do Cứu trợ Trẻ em Anh và Quỹ Nhân Quyền A rạp tổ chức tại Sana'a, Yemen tháng Mười năm 2007 cũng như tại Hội nghị Thượng đỉnh Thanh thiếu niên do Special Olympics tổ chức tại Thượng Hải, Trung Quốc trong thời gian diễn ra Thế vận hội Mùa hè tháng Mười năm 2007. Ngoài ra, chúng tôi xin cảm ơn sự tham gia nhiệt tình của các bạn trong các cuộc tham vấn qua mạng thông qua chương trình Tiếng nói Thanh thiếu niên của UNICEF, cũng như của các nhà lãnh đạo trẻ khuyết tật trong khuôn khổ Sáng kiến Một thế giới có thể của Quỹ Victor Pineda.

UNICEF đặc biệt cảm ơn những bạn là tác giả của các bài thơ và các bức tranh đầy giá trị nghệ thuật được sử dụng trong cuốn sách này.

Chúng tôi cũng xin cảm ơn ý kiến đóng góp đầy trách nhiệm của các thành viên nhóm tư vấn kỹ thuật của dự án, đặc biệt là Saudamini Siegrist (UNICEF Florence), Gerison Lansdown (chuyên gia tư vấn độc lập), Alexandra Yuster, Daniel Seymour và Nadine Perrault (UNICEF New York), Catherine Naughton (Christian Blind Mission), và Cherie Tropet và Vanessa Anaya (Victor Pineda Foundation), những người đã giúp hoàn thiện các dự thảo đầu tiên của cuốn sách.

Chúng tôi xin ghi nhận và biết ơn sự hỗ trợ đặc lực của Ủy ban Quốc gia Đức về UNICEF đối với dự án này.

Bản quyền thuộc Quỹ Nhi đồng Liên hiệp quốc (UNICEF) tháng Tư năm 2008.

Việc sao chép hay tái xuất bản bất kỳ phần nào của ấn phẩm này chỉ được thực hiện sau khi được cho phép. Vui lòng liên hệ với Ban Cán bộ Phát triển, Bộ phận Truyền thông, UNICEF

3 UN Plaza, New York, NY 10017, USA
Tel.: (+1-212) 326-7434
Fax: (+1-212) 303-7985
Email: nyhqdoc.permit@unicef.org

Giấy phép sử dụng ấn phẩm này được cấp miễn phí cho các tổ chức giáo dục và phi lợi nhuận. Các cơ quan, tổ chức khác sẽ phải trả một khoản phí nhỏ.

Minh họa bìa do Lisa Lavoie thực hiện dựa trên ý tưởng từ bức vẽ của Lea Nohemí Hernández

Trình bày sách: Christina Bliss

CHÚNG TA CÓ THỂ

Giải thích Công ước về Quyền
của Người khuyết tật

MỤC LỤC



Vấn đề

2



Hành động vì sự thay đổi

3



Giới thiệu về cuốn sách

3



Giới thiệu Công ước

7



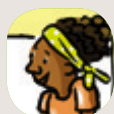
Tóm tắt Công ước về Quyền của Người khuyết tật

8



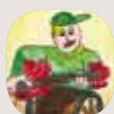
Làm gì để Quyền của Người khuyết tật được thực thi

17



Kiểm tra kiến thức của bạn

9



Các Thuật ngữ

21

Vấn đề

Dù không có đôi chân
Nhưng có hề gì
Trái tim tôi giàu cảm nhận
Dù mắt không thể nhìn
Nhưng có hề chi
Tâm trí tôi tràn đầy ánh sáng
Dù không thể nghe
Nhưng không sao
Tôi giao tiếp với cả trái tim mình
Tôi không phải là người vô dụng
Không phải người không biết nghĩ suy
Không phải là người tự ti câm lặng
Vi như tất cả mọi người
Tôi có thể yêu và làm thế giới này tốt đẹp hơn

— **Coralie Severs, 14, Anh**

Bài thơ này đã nói thay cho hàng triệu trẻ em và người lớn trên toàn thế giới, những người khuyết tật. Nhiều người vẫn phải ngày ngày đối mặt với sự kỳ thị. Khả năng của họ bị coi nhẹ và năng lực bị đánh giá thấp. Nhiều người không được học hành và chăm sóc y tế, và họ bị gạt ra ngoài các hoạt động của cộng đồng.

Nhưng người khuyết tật, dù là trẻ em hay người lớn, đều phải được hưởng tất cả các quyền như bất cứ một người nào khác.



“Hãy động viên khích lệ chúng tôi... Bạn làm được điều đó!”
Tranh của Bismark Benavides 13 tuổi, Nicaragua

Hành động vì sự thay đổi

Đó chính là lý do tại sao Công ước về Quyền của Người khuyết tật ra đời. Thoả thuận quốc tế này đòi hỏi Chính phủ các quốc gia trên thế giới phải đề cao các quyền của người khuyết tật, cả trẻ em và người lớn.

Trong thời gian qua, UNICEF đã phối hợp với các đối tác tích cực vận động các quốc gia phê chuẩn Công ước này. Công ước sẽ bảo vệ trẻ em khuyết tật tránh bị phân biệt đối xử đồng thời thúc đẩy sự hoà nhập của các em trong xã hội. Tất cả chúng ta đều có thể đóng góp vào quá trình này. Hãy đọc để có thể tham gia hành động làm sao cho mọi người đều được đối xử công bằng.

Hiểu về khuyết tật

Bạn đã bao giờ cảm thấy bị cô lập? Nhiều trẻ em và người lớn gặp khó khăn trong việc đi lại, nghe, nhìn, học tập thường có cảm giác bị bỏ rơi, bị gạt ra ngoài lề. Có rất nhiều rào cản cản trở họ tham gia bình đẳng như những người khác vào cuộc sống. Và hầu hết những rào cản này lại là do xã hội dựng lên. Chẳng hạn một em bé phải ngồi xe lăn cũng muốn được đi học như bao bạn khác. Nhưng em đó có thể sẽ không thực hiện được mong ước của mình vì ở trường không có đường đi dành cho xe lăn hoặc các thầy cô giáo không giúp đỡ, ủng hộ. Để tất cả mọi người đều được hoà nhập bình đẳng, chúng ta cần thay đổi các quy định, thái độ, và cả cơ sở vật chất hiện nay.



Giới thiệu cuốn sách

Cuốn sách này được viết có sự tham gia của trẻ em để giải thích Công ước về Quyền của Người khuyết tật, tại sao lại có Công ước này và Công ước giúp người khuyết tật thực hiện quyền của mình như thế nào. Chúng tôi hy vọng sau khi đọc sách bạn sẽ giúp truyền đi thông điệp để tất cả trẻ em khuyết tật trên thế giới này đều có cơ hội vươn tới những mục tiêu, mong muốn của mình.

Có thể bạn quen biết một người khuyết tật sống quanh mình, cũng có thể bản thân bạn có khuyết tật và bạn thấy rằng người khuyết tật thường gặp nhiều khó khăn trong sinh hoạt, đi lại, nghe nhìn, hay ghi nhớ. Nhưng bạn cũng cần biết rằng họ không chỉ có khó khăn, họ còn có mơ ước, hy vọng, và ý tưởng mà họ muốn chia sẻ với mọi người – như những hình vẽ hay các bài thơ trong cuốn sách này chẳng hạn.

Chúng tôi mong muốn và khuyến khích bạn chia sẻ cuốn sách này với cha mẹ, thầy cô giáo, bạn bè của bạn, cũng như với tất cả những người khác quan tâm tới vấn đề này.

Cuốn sách này sẽ giới thiệu với bạn nội dung tóm tắt của Công ước về Quyền của Người khuyết tật cũng như lý do ra đời Công ước đó. Bạn sẽ được giới thiệu về quyền và trách nhiệm của mỗi người và những kế hoạch, chương trình, hoạt động mà Chính phủ cần thực hiện để giúp trẻ em khuyết tật thực hiện các quyền của mình. Bạn cũng sẽ biết được mình có thể làm gì để tạo nên sự khác biệt.

Cuối cuốn sách sẽ có một danh sách từ và giải nghĩa các từ đó. Danh sách từ hay giải nghĩa thuật ngữ này sẽ giúp bạn hiểu rõ hơn những từ ngữ mà có thể trước đây bạn chưa bao giờ gặp.



Công ước là gì?

Công ước là một thoả thuận giữa các quốc gia cùng đồng ý làm theo một quy định chung trong một vấn đề cụ thể nào đó. Khi một quốc gia ký và phê chuẩn (ủng hộ) một Công ước, đó sẽ trở thành một lời hứa mang tính pháp lý và sẽ định hướng hành động của Chính phủ nước đó. Thông thường, Chính phủ sẽ phải điều chỉnh và thay đổi luật pháp của mình để thực hiện các mục tiêu của Công ước.

Quyền con người là gì?

Tất cả mọi người trên thế giới đều được pháp luật bảo vệ quyền và nhân phẩm mà họ có ngay từ khi được sinh ra. Không ai là ngoại lệ. Ví dụ, tất cả mọi người đều có quyền được sống và quyền tự do, không bị nô lệ. Các quyền này được khẳng định trong Tuyên ngôn Quốc tế về Quyền con người được tất cả các quốc gia thành viên của Liên hiệp quốc thông qua năm 1948. Tất cả trẻ em đều có quyền được cung cấp lương thực, được chăm sóc sức khỏe, được đi học và được bảo vệ khỏi bạo lực và xâm hại. Trẻ em cũng có quyền được nói lên suy nghĩ của mình khi người lớn quyết định các vấn đề có ảnh hưởng tới các em và quyền được mọi người cân nhắc quan điểm mà các em đưa ra. Các quyền của trẻ em được quy định trong Công ước về Quyền Trẻ em.



CHÚNG TA CÓ THỂ!

Victor Santiago Pineda Chủ tịch Quỹ Victor Pineda

Khi lên năm tuổi, tôi bắt đầu không đi được nữa. Từ đó, cơ thể tôi ngày càng yếu đi, nhiều lúc cảm thấy như không còn sức để thở. Đã có những giây phút tôi đắm chìm trong ý nghĩ rằng sẽ chẳng ai yêu quý mình vì tôi quá khác mọi người. Bố mẹ tôi cũng không biết phải làm gì. Nhưng bố mẹ luôn làm tôi cảm thấy được yêu thương. Bố mẹ đặt ở tôi một niềm tin trọn vẹn và luôn ủng hộ tôi dám nghĩ dám làm, can đảm đương đầu với những điều còn lạ lẫm. Điều đó giúp tôi xây dựng lòng tự tin.

Chúng tôi luôn biết rằng để tìm ra con đường riêng cho mình tôi sẽ phải vượt lên nhiều chông gai thử thách. Suốt cả thời niên thiếu, tôi đã luôn phải nỗ lực chứng minh cho mọi người thấy tôi có thể. Từ việc nhỏ đến việc lớn, tôi đã phải cho họ thấy tôi có thể làm tốt như thế nào. Cuối cùng, tôi nhận ra có những điều luật bảo vệ quyền lợi của mình và nhờ những điều luật đó, tôi có được những sự giúp đỡ cần thiết để trở thành một học trò giỏi.

Khuyết tật không phải là một điều xấu. Thậm chí chúng ta có thể tự hào vì nó. Tất cả con người trên thế giới đều khác nhau và đều có những **KHẢ NĂNG** khác nhau. Tất cả trẻ em đều có thể là một nhà đại sứ của những điều “có thể” ngay trong gia đình, trường học và cộng đồng của mình. Mỗi chúng ta đều có những ý tưởng, hiểu biết và kỹ năng có thể giúp ích cho nhiều người khác. Cuốn sách này kêu gọi tất cả mọi người ở mọi nơi cùng tôn vinh và trân trọng chúng ta vì chính những gì chúng ta có.

- Victor Santiago Pineda

Tôi lớn lên luôn thầm tự nhủ cuộc sống của mình sẽ ra sao nếu tôi phải sống ở một nơi mà quyền của những trẻ em khuyết tật như tôi không được bảo vệ. Rồi tôi được biết những con người như tôi từ khắp nơi trên thế giới sẽ gặp nhau ở Liên hợp quốc để tìm giải pháp cho vấn đề này và tôi đã cố gắng hết mình để có thể cùng tham gia với họ.

Lòng quyết tâm của tôi đã thành hiện thực. Tôi trở thành đại diện trẻ nhất trong uỷ ban đặc biệt của UNICEF phụ trách soạn thảo Công ước về Quyền của Người khuyết tật. Tại đây tôi đã kết thêm nhiều bạn mới, chia sẻ những suy nghĩ của mình, và cùng với các Chính phủ, chúng tôi viết nên Công ước này.

Mỗi con người trên thế giới đều đặc biệt, từ vẻ bề ngoài, tới những ý tưởng, suy nghĩ, trải nghiệm, cách sống, và khả năng. Và tôi đã nhận ra rằng chính những khác biệt muôn hình muôn vẻ ấy sẽ tạo ra vô vàn cơ hội mới, hy vọng mới, mơ ước mới, và tình thân ái mới giữa chúng ta.

Cuốn sách này là một lời kêu gọi hành động. Để tất cả trẻ em, dù khuyết tật hay không khuyết tật, sẽ sát cánh cùng nhau đấu tranh cho lẽ phải và những điều tốt đẹp trong cuộc sống. Sự khác biệt, độc đáo trong mỗi con người chính là một kho báu bất tận mà chúng ta cần trân trọng và chia sẻ. Mỗi trẻ em đều là một phần của gia đình trái đất, và đều cống hiến cho thế giới này những khả năng độc đáo của riêng mình. Hãy để không bao giờ còn có trẻ em lạc lõng giữa chúng ta trên thế giới này.

Victor Santiago Pineda là một nhà giáo dục và nhà sản xuất phim, ông làm việc với những thanh thiếu niên khuyết tật để giúp cho họ hiểu biết về quyền của họ. Cùng với Quỹ của mình, Ông đã có sáng kiến thành lập ra Một thế giới có thể để giáo dục công chúng về các năng lực và tiềm năng của những thanh thiếu niên khuyết tật. Ông Pineda đã làm việc với tổ chức Liên hiệp quốc, Ngân hàng Thế giới và các nhà lãnh chính phủ để đề cao sự tôn trọng, tạo cơ hội công bằng và phẩm giá vốn có của tất cả mọi người. Ông bị căn bệnh teo cơ và phải sử dụng xe lăn để đi lại.

Tôi hạnh phúc
Khi nâng niu những niềm vui bé nhỏ
Tôi hạnh phúc
Khi mọi người hiểu được tôi
Tôi hạnh phúc
Khi được sống trong tình người và lòng tôn trọng
Tôi hạnh phúc
Vì tôi tự hào về bản thân mình
Tôi hạnh phúc
Khi tôi học tập
Để hiểu về thế giới
Để tính mình phải trả bao nhiêu tiền cho một bữa ăn
Để biết điều gì là sai là đúng
Tôi hạnh phúc
Vì tôi có thể tự mình làm nhiều việc
Có thể làm điều mình yêu thích
Có thể nhiệt thành cổ vũ cho đội bóng của tôi
Tôi yêu nhiệt huyết và niềm tin của những người chơi bóng
Và tôi cảm thấy như mình đang là họ
Tôi hạnh phúc vì mình có một giấc mơ
Có thể giấc mơ đó của tôi là bé nhỏ
Nhưng tôi hạnh phúc
Vì mỗi ngày tôi đều vun đắp nó với một niềm tin

— Kim Yoona 15 tuổi, Hàn Quốc



“Quyền được vui chơi” Javlon Rakmonber diev, 12 tuổi, Uzbekistan

Giới thiệu Công ước

Công ước về Quyền của Người khuyết tật là một thoả thuận giữa các quốc gia trên thế giới về việc bảo đảm người có khuyết tật và không có khuyết tật được đối xử bình đẳng. Công ước còn thường được gọi là hiệp ước, hiệp định, thoả ước quốc tế hoặc văn kiện pháp lý. Công ước quy định Các quốc gia thành viên phải làm gì để đảm bảo bạn được hưởng các quyền của mình. Tất cả trẻ em và người lớn có khuyết tật, dù là nam hay nữ, đều được Công ước bảo vệ.

Công ước về Quyền của Người khuyết tật được thông qua ngày 13 tháng Mười hai năm 2006. Đến ngày 2 tháng Tư năm 2008 đã có 20 quốc gia phê chuẩn Công ước này, có nghĩa là Công ước sẽ bắt đầu có hiệu lực từ ngày 3 tháng Năm năm 2008 (xem quy tắc về Công ước tại <www.un.org/disabilities>).

Mặc dù Công ước này bảo vệ tất cả mọi người khuyết tật không kể tuổi tác nhưng cuốn sách này chỉ tập trung giải thích các quyền của trẻ em khuyết tật vì trẻ em như bạn là một phần quan trọng của thế giới.

Tại sao cần quan tâm tới Công ước?

Nếu bạn, cha mẹ, hoặc người khác trong gia đình bạn là người khuyết tật thì Công ước này sẽ đem lại những thông tin hữu ích và sự động viên, khuyến khích. Công ước sẽ chỉ dẫn cho bạn và gia đình - và những bạn bè muốn giúp đỡ bạn - thực hiện các quyền của mình. Công ước cũng sẽ nêu ra những việc mà Các quốc gia thành viên phải làm để giúp người khuyết tật biến các quyền của mình thành hiện thực.

Những người có khuyết tật khác nhau từ nhiều quốc gia khác nhau đã cùng làm việc với đại diện các Chính phủ để viết nên Công ước này. Những ý tưởng tạo nên Công ước này được họ rút ra từ các mô hình hoạt động và luật pháp tiến bộ trên thế giới trong việc giúp người khuyết tật được đi học, có việc làm, vui chơi giải trí và sống một cuộc sống hành phúc giữa cộng đồng của mình.

Nhiều quy định, cách nghĩ, cũng như cơ sở vật chất hiện nay cần phải thay đổi để đảm bảo trẻ em khuyết tật có thể đi học, vui chơi và tham gia vào những hoạt động khác mà bất cứ trẻ em nào đều muốn tham gia. Khi Chính phủ của bạn phê chuẩn Công ước này nghĩa là họ đã đồng ý tiến hành những thay đổi nêu trên.

Bạn cần phải nhớ rằng những quyền được nêu trong Công ước này không phải là những quyền mà chúng ta mới nghĩ ra. Tất cả đều là những quyền con người đã được ghi nhận trong Tuyên ngôn Quốc tế về Quyền con người, Công ước về Quyền trẻ em và các hiệp ước quốc tế khác về quyền con người. Công ước về Quyền của Người khuyết tật chỉ đảm bảo những quyền đó của người khuyết tật được tôn trọng.

LÒNG CAN ĐẢM

Này người bạn hãy nghe tôi nói
Hãy tự nhắc mình phải sống lạc quan
Với tình yêu và lòng tin tưởng
Vi được sinh ra đã chính là quà tặng tuyệt vời

Nếu bạn thấy những người khuyết tật
Hãy ở bên và giúp họ vững lòng
Động viên họ cùng yêu cuộc sống
Không bao giờ tuyệt vọng trước khó khăn

Người dũng cảm là người dám sống
Lấy niềm tin để định hướng cuộc đời mình
Một nụ cười sẽ làm nên tình bạn
Cùng ngẩng cao đầu trên tuyệt vọng đau thương

- Jwan Jihad Medhat, 13 tuổi, Iraq

Tóm tắt Công ước về Quyền của Người khuyết tật

Công ước này bao gồm nhiều lời hứa. 50 điều khoản của Công ước làm rõ những lời hứa này. Khi Công ước nói đến “Chính phủ” trong trang tiếp theo thì đó là Chính phủ các nước đã phê chuẩn Công ước (còn gọi là Quốc gia thành viên).



Luật pháp là gì?

Luật pháp là những quy định mà tất cả mọi người đều phải tuân theo để bảo đảm mọi người tôn trọng lẫn nhau và có thể chung sống hoà bình và an toàn.

Phê chuẩn có nghĩa là gì ?

Chính phủ các nước đã phê chuẩn Công ước đồng ý làm hết sức mình để thực thi những điều khoản của Công ước. Hãy tìm hiểu xem Chính phủ nước bạn đã phê chuẩn Công ước này chưa. Nếu rồi thì bạn có thể nhắc nhở đại diện của họ về trách nhiệm của mình. Liên hợp quốc đã công bố một danh sách các Quốc gia thành viên đã ký và đồng ý thực hiện Công ước này. Bạn có thể xem bản danh sách trên mạng ở địa chỉ <www.un.org/disabilities> để biết nước mình đã phê chuẩn Công ước này hay chưa.



Điều 1 : Mục đích

Điều này tóm tắt các mục đích chính của Công ước bao gồm thúc đẩy, bảo vệ và đảm bảo người khuyết tật, trong đó có trẻ em, được hưởng đầy đủ và bình đẳng tất cả các quyền con người và quyền tự do.

Điều 2 : Các định nghĩa

Điều này liệt kê các từ ngữ mang ý nghĩa cụ thể khi sử dụng trong Công ước này. Ví dụ «ngôn ngữ» bao gồm các ngôn ngữ nói và ngôn ngữ ký hiệu và các hình thức ngôn ngữ không dùng lời khác. «Giao tiếp» bao gồm các ngôn ngữ được trình bày bằng chữ thường hay chữ Braille (là loại chữ thể hiện bằng các lỗ đục trên giấy), giao tiếp qua xúc giác, chữ kích cỡ lớn và công nghệ truyền thông mà người khuyết tật tiếp cận được (các trang web, âm thanh).

Điều 3 : Các nguyên tắc chung

Các nguyên tắc chính của Công ước này bao gồm:

- (a) Tôn trọng phẩm giá vốn có, quyền tự do lựa chọn và độc lập của tất cả mọi người.
- (b) Không phân biệt đối xử (đối xử công bằng với tất cả mọi người).
- (c) Sự tham gia và hoà nhập xã hội đầy đủ (được tiếp nhận trong cộng đồng).
- (d) Tôn trọng sự khác biệt và chấp nhận người khuyết tật như một phần của sự đa dạng của nhân loại.
- (e) Bình đẳng về cơ hội
- (f) Khả năng tiếp cận (tiếp cận với phương tiện giao thông, các địa điểm và thông tin, không bị từ chối những tiếp cận này vì lý do khuyết tật).
- (g) Bình đẳng giữa nam và nữ (dù là nam hay nữ thì người khuyết tật đều phải có cơ hội như nhau)
- (h) Tôn trọng những khả năng đang phát triển của trẻ em khuyết tật và quyền lưu giữ bản sắc cá nhân của các em (tôn trọng khả năng và sự tự hào về bản thân).

Điều 4 : Các nghĩa vụ chung

Pháp luật của các quốc gia thành viên không được có bất kỳ quy định nào phân biệt đối xử với người khuyết tật. Nếu cần, các quốc gia thành viên phải xây dựng và thi hành các đạo luật nhằm bảo vệ quyền của người khuyết tật. Đối với các quy định pháp luật hoặc phong tục tập quán mang tính phân biệt đối xử với người khuyết tật, các quốc gia thành viên phải tìm cách thay đổi chúng.



Nếu luật pháp hiện hành hoặc trên thực tế có những điều cản trở trẻ em khuyết tật làm những việc mà các trẻ em khác được làm thì những cản trở này cần phải thay đổi. Chính phủ cần tham khảo ý kiến của các tổ chức trẻ em khuyết tật khi thay đổi những quy định và chính sách của mình.

TÓM TẮT VỀ CÔNG ƯỚC

Khi xây dựng luật hoặc chính sách, các quốc gia thành viên cần tham khảo lời khuyên của chính những người khuyết tật, trong đó có trẻ em.

Điều 5 : Bình đẳng và không phân biệt đối xử

Các quốc gia thành viên cần công nhận rằng tất cả mọi người đều có quyền được bảo vệ bình đẳng trước pháp luật và các quy định pháp luật được áp dụng như nhau với tất cả mọi người.

Điều 6 : Phụ nữ khuyết tật

Các quốc gia thành viên nhận thấy rằng phụ nữ và trẻ em gái khuyết tật phải đối mặt với rất nhiều hình thức phân biệt đối xử khác nhau. Các quốc gia thành viên cam kết bảo vệ các quyền con người và quyền tự do cơ bản của họ.

Điều 7 : Trẻ em khuyết tật

Các quốc gia thành viên cam kết tiến hành mọi hành động có thể để trẻ em khuyết tật được hưởng tất cả các quyền con người và quyền tự do cơ bản bình đẳng như những trẻ em khác. Các quốc gia thành viên cũng thống nhất đảm bảo trẻ em khuyết tật được tự do bày tỏ quan điểm của mình về tất cả những gì có ảnh hưởng tới cuộc sống của các em. Những gì là tốt đẹp nhất cho trẻ em cần được quan tâm hàng đầu.

Trẻ em khuyết tật, cả nam và nữ, đều có đầy đủ các quyền như mọi trẻ em khác. Ví dụ, mọi trẻ em đều có quyền được đi học, vui chơi, được bảo vệ khỏi bạo lực, và được tham gia vào các quyết định có ảnh hưởng tới các em. Chính phủ phải cung cấp thông tin và hỗ trợ trẻ em khuyết tật thực hiện quyền này của mình

Điều 8 : Nâng cao nhận thức

Các quốc gia thành viên cần tuyên truyền giáo dục tất cả người dân về quyền và phẩm giá của người khuyết tật cũng như năng lực và các thành tựu đóng góp của họ. Các quốc gia thành viên cam kết đấu tranh chống những khuôn mẫu, định kiến và các tập quán có hại cho người khuyết tật. Ví dụ, trường học của bạn có trách nhiệm khuyến khích thái độ tôn trọng đối với người khuyết tật trong các học sinh của trường.

Các cơ quan truyền thông cần đưa tin về những hành vi đối xử thiếu công bằng với người khuyết tật và trẻ em khuyết tật.



Lisa Lavoie

Điều 9 : Khả năng tiếp cận

Các quốc gia thành viên cam kết tạo điều kiện để người khuyết tật sống tự lập và tham gia đầy đủ vào mọi mặt của đời sống cộng đồng. Mọi địa điểm mở cửa cho công chúng bao gồm các toà nhà, đường xá, trường học, bệnh viện phải có những điều kiện phù hợp để người khuyết tật, trong đó có trẻ em khuyết tật, có thể tiếp cận. Nếu bạn ở trong một toà nhà và cần giúp đỡ, phải có các hướng dẫn, người đọc hoặc người phiên dịch ngôn ngữ ký hiệu để giúp đỡ bạn.



«Hoà bình cho trẻ em», Tranh của Ani Verdyan 8 tuổi, Armenia



VỀ công nghệ thì sao?

Điện thoại, máy tính và các thiết bị công nghệ khác phải dễ sử dụng đối với người khuyết tật. Ví dụ, các trang web nên được thiết kế để những người không sử dụng được bàn phím, không nghe hoặc nhìn được cũng vẫn có thể tiếp nhận thông tin dưới các hình thức khác nhau. Một máy tính có thể có bàn phím chữ nổi hoặc có thể sử dụng chương trình đọc tự động để đọc to những từ ngữ trên màn hình giúp ích cho những người không nhìn được.

TÓM TẮT VỀ CÔNG ƯỚC

Điều 10 : Quyền được sống

Tất cả mọi người sinh ra đều có quyền được sống. Các quốc gia thành viên cam kết đảm bảo tất cả mọi người có hay không có khuyết tật đều được hưởng quyền này.

Điều 11 : Các tình huống rủi ro và khẩn cấp

Giống như tất cả những người khác, người khuyết tật có đầy đủ các quyền được bảo vệ an toàn trong chiến tranh, các tình trạng khẩn cấp hoặc các thảm họa thiên nhiên như bão lũ... Luật pháp không cho phép bất kỳ ai ngăn cản bạn vào nơi trú ngụ hoặc bỏ rơi bạn trong tình trạng nguy hiểm vì lý do khuyết tật trong khi những người khác được cứu hộ.

Điều 12 : Bình đẳng trước pháp luật

Người khuyết tật có quyền được công nhận là những người có «năng lực pháp lý» bình đẳng như tất cả những người khác. Có nghĩa là khi bạn trưởng thành, dù có khuyết tật hay không thì bạn vẫn có quyền làm những việc như vay tiền để đi học hoặc ký hợp đồng thuê nhà... Bạn cũng có quyền sử hữu và thừa kế tài sản.

Điều 13 : Tiếp cận tư pháp

Nếu bạn bị thiệt hại do hành vi vi phạm pháp luật của người khác, bạn chứng kiến người khác bị thiệt hại, hoặc bạn bị cáo buộc đã vi phạm pháp luật, bạn có quyền được đối xử công bằng trong suốt quá trình vụ án liên quan đến bạn được điều tra, xử lý. Bạn có quyền được hỗ trợ bày tỏ ý kiến của mình trong tất cả các quá trình tư pháp.

Điều 14 : Tự do và an ninh cá nhân

Các quốc gia thành viên cần đảm bảo quyền tự do của người khuyết tật được luật pháp bảo vệ bình đẳng như tất cả những người khác.

Điều 15 : Không bị hành hạ, đối xử hoặc trừng phạt tàn ác, vô nhân đạo, làm giảm phẩm giá

Pháp luật phải đảm bảo không ai bị hành hạ, xúc phạm phẩm giá hoặc đối xử tàn ác. Và tất cả mọi người đều có quyền từ chối bị coi là đối tượng thí nghiệm y tế hoặc khoa học.

Điều 16 : Không bị bạo lực và xâm hại

Trẻ em khuyết tật phải được bảo vệ khỏi bạo lực và xâm hại. Phải đảm bảo các em không bị ngược đãi hoặc làm tổn hại ở cả trong và ngoài gia đình. Nếu bạn bị ngược đãi hoặc bạo lực, bạn có quyền được giúp đỡ để ngăn chặn hành vi bạo lực, xâm hại đó và phục hồi.

Điều 17 : Bảo vệ giá trị con người

Không ai có quyền đối xử với bạn như một người có ít giá trị hơn những người khác chỉ vì những khả năng về thể chất và tinh thần của bạn. Bạn có quyền được tôn trọng như tất cả mọi người với những gì vốn có của mình.

Trẻ em khuyết tật có quyền được sống. Đó là món quà của trẻ và không một ai cả có thể dùng pháp luật để lấy món quà đó đi từ trẻ.



Điều 18 : Tự do đi lại và tự do quốc tịch

Mọi trẻ em đều có quyền được đăng ký họ tên và quốc tịch hợp pháp, và nếu có thể, có quyền được biết cha mẹ và được cha mẹ chăm sóc. Phải bảo đảm không ai bị ngăn chặn khi đến hoặc rời một quốc gia vì lý do họ có khuyết tật.

Điều 19 : Sống độc lập và hoà nhập cộng đồng

Mọi người đều có quyền lựa chọn nơi sinh sống của mình dù là người khuyết tật hay không khuyết tật. Khi trưởng thành, bạn có quyền sống độc lập nếu bạn muốn và quyền được hoà nhập cộng đồng. Bạn cũng có quyền tiếp cận các dịch vụ hỗ trợ cần thiết cho việc sinh sống và hoà nhập cộng đồng như dịch vụ chăm sóc tại nhà, hỗ trợ cá nhân...

Điều 20 : Sự di chuyển cá nhân

Trẻ em khuyết tật có quyền di chuyển và quyền độc lập. Chính phủ phải giúp họ thực hiện những quyền đó.

Điều 21 : Tự do ngôn luận, tư tưởng và tiếp cận thông tin

Mọi người đều có quyền bày tỏ quan điểm, tìm kiếm, tiếp nhận và chia sẻ thông tin và tiếp nhận thông tin dưới hình thức mà họ hiểu được và muốn sử dụng.

Điều 22 : Tôn trọng quyền riêng tư

Không ai có quyền can thiệp tùy tiện vào các vấn đề riêng tư của người khác cho dù họ là người khuyết tật hay không khuyết tật. Những người biết được thông tin các nhân của người khác, ví dụ như tình trạng sức khoẻ của họ, cần giữ bí mật thông tin này.

Điều 23 : Tôn trọng về nhà ở và gia đình

Mọi người đều có quyền sống với gia đình của mình. Nếu bạn là người khuyết tật, chính phủ có trách nhiệm hỗ trợ gia đình bạn thông qua trợ cấp cho người khuyết tật, cung cấp thông tin và các dịch vụ trợ giúp khác. Không ai có quyền cách ly bạn khỏi cha mẹ mình vì lý do bạn là người khuyết tật. Nếu vì lý do nào đó bạn không thể sống với gia đình mình thì chính phủ có trách nhiệm hỗ trợ họ hàng hoặc cộng đồng chăm sóc bạn. Thanh niên khuyết tật có tất cả các quyền bình đẳng như mọi thanh niên khác trong lĩnh vực thông tin về sức khoẻ sinh sản, cũng như quyền kết hôn và lập gia đình.



Trẻ em khuyết tật có quyền tự do di chuyển và quyền độc lập.



“Làng tôi”, Tranh của Pedro José Rivera 14 tuổi, Nicaragua

Điều 24 : **Giáo dục**

Mọi người đều có quyền được đi học. Không ai có thể từ chối quyền được đi học của bạn vì lý do bạn là người khuyết tật. Bạn không phải học trong những trường dành riêng cho người khuyết tật. Bạn có quyền được hưởng nền giáo dục và chương trình giảng dạy giống như tất cả trẻ em khác, và chính phủ phải có những giúp đỡ cần thiết để bạn thực hiện quyền này của mình. Ví dụ, chính phủ phải tìm ra những cách phù hợp để giúp bạn giao tiếp với các thầy cô giáo để các thầy cô giáo hiểu và đáp ứng các nhu cầu của bạn.

Điều 25 và 26 : **Chăm sóc y tế và phục hồi chức năng**

Người khuyết tật có quyền được hưởng tất cả những dịch vụ y tế miễn phí hoặc với mức phí có thể chấp nhận được, có chất lượng, bình đẳng như tất cả mọi người khác. Nếu bạn là người khuyết tật, bạn cũng có quyền được chăm sóc y tế và hỗ trợ phục hồi chức năng.

Điều 27 : **Làm việc và nghề nghiệp**

Người khuyết tật có quyền làm việc và tự do lựa chọn nghề nghiệp bình đẳng như những người khác và không bị phân biệt đối xử do khuyết tật.

Điều 28 : Mức sống phù hợp và bảo trợ xã hội

Người khuyết tật có quyền được tiếp cận thực phẩm, nước sạch, quần áo và nhà ở trên cơ sở không bị phân biệt đối xử. Chính phủ có trách nhiệm giúp đỡ trẻ em khuyết tật sống trong các gia đình nghèo.

Điều 29 : Tham gia vào đời sống chính trị và đời sống cộng đồng

Người khuyết tật có quyền tham gia vào đời sống chính trị và đời sống cộng đồng. Khi đến tuổi luật pháp quy định, bạn có quyền tự do lập hội, phục vụ cộng đồng, tiếp cận các địa điểm bầu cử, bỏ phiếu bầu cử, và có quyền được bầu vào các cơ quan trong chính quyền bất kể bạn có khuyết tật hay không.

Điều 30 : Tham gia vào đời sống văn hoá, thể thao, vui chơi, giải trí

Người khuyết tật có quyền bình đẳng như tất cả mọi người trong việc tham gia và hưởng thụ nghệ thuật, thể thao, trò chơi, phim ảnh và các hoạt động giải trí khác. Do đó các nhà hát, rạp chiếu phim, bảo tàng, sân chơi, thư viện cần được xây dựng hoặc tu sửa để tất cả mọi người đều tiếp cận được bao gồm cả trẻ em khuyết tật.

Điều 31 : Thống kê và thu thập số liệu

Các quốc gia phải thu thập số liệu về người khuyết tật để xây dựng những chương trình và hỗ trợ tốt hơn cho họ. Người khuyết tật tham gia vào các khảo sát, nghiên cứu có quyền được đối xử tôn trọng và nhân đạo. Tất cả những thông tin riêng tư mà họ cung cấp phải được giữ bí mật. Phải đảm bảo cả người khuyết tật và người không khuyết tật đều có cơ hội tiếp cận bình đẳng với những số liệu thống kê thu thập được.

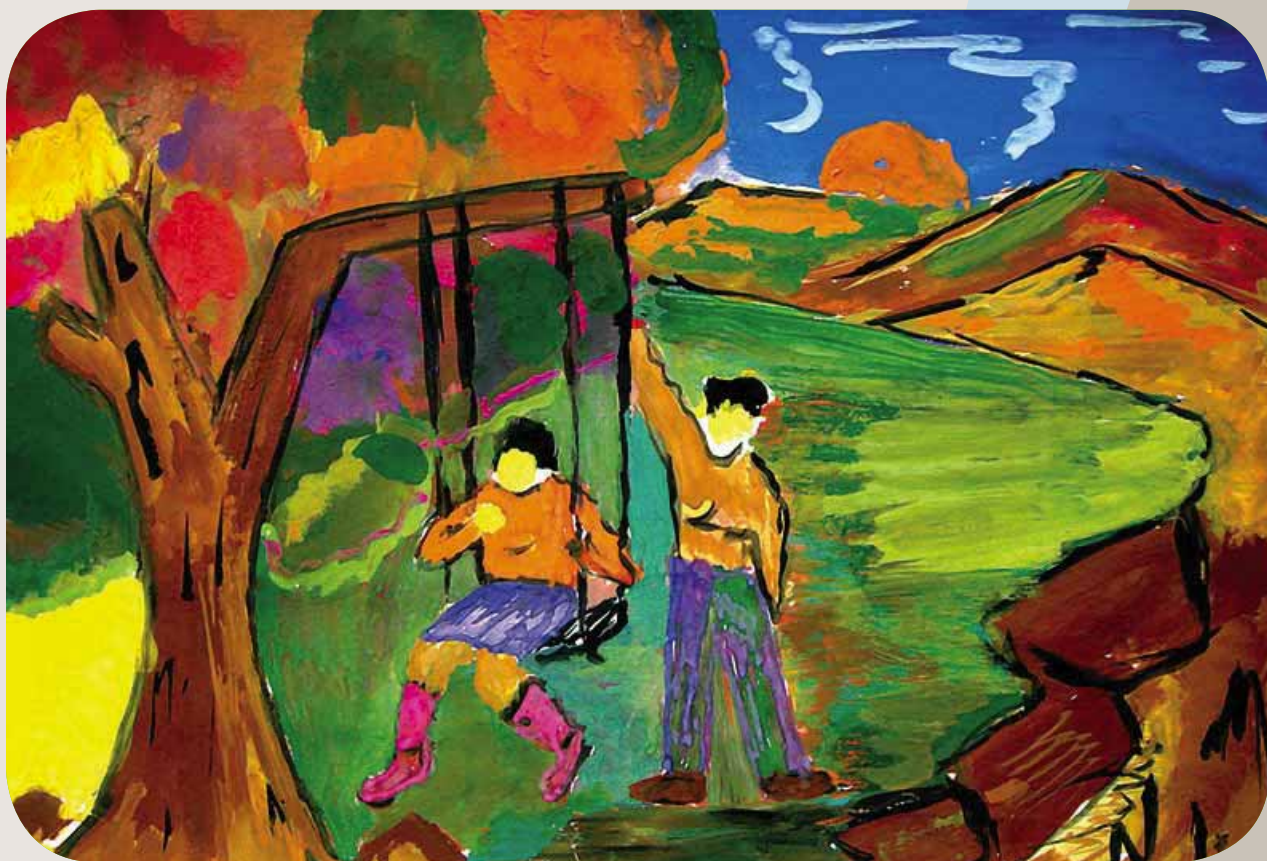
Điều 32 : Hợp tác quốc tế

Các quốc gia cần giúp đỡ nhau thực hiện những điều khoản trong Công ước này. Các quốc gia có điều kiện tốt hơn (ví dụ có thông tin khoa học, có công nghệ hữu ích) cần chia sẻ với các quốc gia khác để tất cả mọi người khuyết tật trên thế giới đều được hưởng những quyền quy định trong Công ước này.

Điều 33 đến 50 : Quy định về hợp tác, giám sát và thực thi Công ước

Công ước về Quyền của Người khuyết tật có 50 điều khoản. Các điều từ 33 đến 50 nói về việc người lớn, đặc biệt là người khuyết tật, các cơ quan tổ chức, và Chính phủ các nước cần hợp tác với nhau như thế nào để đảm bảo tất cả kinh tế trên thế giới đều được hưởng đầy đủ các quyền của họ. Bạn có thể đọc nội dung các điều này tại <www.un.org/disabilities>.





“Vui chơi”, Tranh của Tatev Danielyan 15 tuổi, Armenia

Có hai thế giới
Cách biệt vô ngần
Thế giới âm thanh
Thế giới im lặng
Còn tôi ở giữa
Không thể hoà đồng
Nước mắt rưng rưng
Giữa lòng cô độc
Thấy mình lạc lõng
Thấy mình bơ vơ
Tiếng khóc lặng câm
Giữa hai thế giới
Nhưng trong vô vọng
Có những bàn tay
Có những tấm lòng
Bên tôi chia sẻ
Nước mắt vẫn chảy
Nhưng một nụ cười
Như ánh ban mai
Đã bừng hé rạng
Vẫn hai thế giới
Náo nhiệt lặng câm
Nhưng vang trong tim
Muôn ngàn khúc nhạc

Sarah Leslie, 16 tuổi, Hoa Kỳ

Làm sao để quyền trở thành sự thật

Trẻ em khuyết tật có tất cả các quyền mà mọi trẻ em đều có. Hãy làm cho tất cả mọi người đều biết về Công ước này. Tất cả mọi người phải cùng lên tiếng và hành động để ai ai cũng đều được hoà nhập vào cộng đồng thế giới.

Nếu bạn là người khuyết tật, Công ước này là một công cụ để bạn, chính phủ và gia đình bạn biến những giấc mơ, mong ước của bạn thành hiện thực. Bạn có quyền được đi học và tham gia các hoạt động xã hội bình đẳng như tất cả mọi người. Những người lớn xung quanh cần giúp đỡ bạn đi lại, giao tiếp và vui chơi với những trẻ em khác. Cho dù bạn có khuyết tật gì, bạn vẫn có quyền được như vậy.

Bạn là một công dân, một thành viên trong gia đình và trong xã hội và bạn có trách nhiệm phải đóng góp sức mình để quyền trở thành sự thật.

Bạn có thể làm gì

Điều quan trọng là cần thay đổi thái độ của mọi người cũng như quy định của pháp luật để trẻ em khuyết tật được đến trường, vui chơi, và tham gia vào tất cả các hoạt động khác dành cho trẻ em. Trường của bạn, lớp của bạn có các bạn khuyết tật học tập và tham gia các hoạt động khác hay không? Các thầy cô giáo có lắng nghe và đáp ứng nhu cầu của những học sinh có nhu cầu đặc biệt hay không? Có đường đi dành cho xe lăn, bảng hướng dẫn ngôn ngữ ký hiệu, hoặc các thiết bị hỗ trợ người khuyết tật hay không? Nếu có thì thật tốt vì như vậy là trường của bạn đã đối xử công bằng với trẻ em khuyết tật và tạo cho họ cơ hội học tập bình đẳng. Nếu có thì trường bạn đã tuân thủ Công ước này rồi.

Tuy nhiên vẫn có nhiều người đối xử không công bằng với trẻ em khuyết tật. Do đó bạn có trách nhiệm làm cho cộng đồng của mình được bình đẳng và dễ hoà nhập hơn. Bạn có thể bắt đầu ngay từ gia đình và trường học của mình. Hãy thay đổi cách nghĩ của cha mẹ và thầy cô giáo về người khuyết tật.

Có rất nhiều việc bạn có thể làm để tuyên truyền cho mọi người biết Công ước về Quyền của Người khuyết tật và tiềm năng của trẻ em khuyết tật. Bạn có thể:

- Tham gia một tổ chức hoặc phong trào ủng hộ quyền của người khuyết tật. Càng nhiều người tham gia thì tổ chức hoặc phong trào đó càng mạnh hơn. Cùng với những người tâm huyết khác, bạn có thể giúp ích cho các tổ chức và phong trào nơi bạn ở vì họ thường có những chương trình dành riêng cho các bạn trẻ như bạn tham gia.
- Sáng tạo ra một dự án của riêng bạn. Hãy bắt đầu một chiến dịch tuyên truyền nâng cao nhận thức. Hãy kêu gọi gây quỹ, thực hiện một cuộc khảo sát (Có ai trong số những người bạn quen biết đã từng bị đối xử không công bằng vì họ là người khuyết tật? Trường của bạn chỉ có cầu thang mà không có đường lên cho người khuyết tật?). Sau đó hãy viết một bức thư đề nghị giải quyết những vấn đề mà bạn đã tìm ra.
- Tổ chức một câu lạc bộ để tuyên truyền về Công ước này. Hãy đưa vào câu lạc bộ của mình những bạn có khả năng khác nhau. Hãy tổ chức một hoạt động nào đó với cả câu lạc bộ và mời mọi người khác cùng tham gia như tổ chức chiếu phim hoặc một bữa tiệc nhỏ. Hãy cùng vui chơi và khám phá những khả năng và năng khiếu đặc biệt của từng người.

Hãy đứng lên vì quyền của bạn và những người khác sẽ đứng sát cánh bên bạn. Tất cả trẻ em đều **CÓ THỂ** đến trường, **CÓ THỂ** vui chơi và **CÓ THỂ** tham gia vào tất cả mọi hoạt động. Nó không phải những điều tôi không thể mà là **TÔI CÓ THỂ!**

- Hãy chuẩn bị một bài phát biểu và trình bày trong trường của bạn và các trường lân cận về quyền của người khuyết tật. Hãy thể hiện sự sáng tạo của mình. Hãy vẽ các tranh cổ động và dàn dựng các vở kịch để giúp những học sinh khác hiểu về quyền của người khuyết tật được quy định trong Công ước này. Nhờ cha mẹ hoặc thầy cô giáo giúp tổ chức một dịp để trình bày bài phát biểu của mình, lên kế hoạch về thời gian, địa điểm trình bày bài phát biểu đó và nhớ mời thầy hiệu trưởng đến dự.
- Cùng nhóm bạn của mình sáng tạo nghệ thuật về chủ đề quyền của người khuyết tật. Những sáng tạo nghệ thuật này có thể là vẽ tranh, chụp ảnh, điêu khắc – tất cả những gì bạn muốn và có thể làm – để chia sẻ thông tin về quyền của người khuyết tật. Sau đó hãy xem có thể trưng bày các tác phẩm của mình ở trường, thư viện, phòng trưng bày, hoặc các nhà hàng, quán cà phê hoặc bất kỳ nơi nào mọi người có thể thưởng thức những tác phẩm đó hay không. Sau một thời gian bạn cũng có thể di chuyển các tác phẩm của mình đến một địa điểm khác để có thêm nhiều người được biết về Công ước này.
- Chia sẻ những kinh nghiệm, suy nghĩ và bài học mà bạn rút ra với người khác. Diễn đàn Tiếng nói Thanh thiếu niên của UNICEF <www.unicef.org/voy> là một diễn đàn lớn trên mạng dành cho thanh thiếu niên như bạn.

Những ý tưởng trên mới chỉ là một số gợi ý mà bạn có thể thực hiện – ngoài ra còn vô vàn những hoạt động khác bạn có thể nghĩ ra. Hãy nhờ một người lớn mà bạn tin cậy giúp bạn tổ chức các hoạt động của mình và hãy làm thật vui vẻ nhé!



“Ban nhạc rock của trẻ em khuyết tật”, Tranh của Valeria D’Avola 13 tuổi, Italia

Đối với bộ tài liệu giảng dạy, hãy xem ấn phẩm phát hành cùng cuốn sách nhỏ *Chúng ta có thể mang tên: Các hoạt động học tập và hành động theo Công ước về Quyền của Người khuyết tật.*

Kiểm tra kiến thức của bạn

(1) Điền từ còn thiếu vào chỗ trống:

- a. Một trong những nguyên tắc của Công ước về Quyền của Người khuyết tật là người khuyết tật có quyền được tham gia và _____ vào xã hội
- b. Nhiều quy định, cách nghĩ, và cơ sở vật chất hiện nay cần phải _____ để đảm bảo trẻ em khuyết tật được đi học, vui chơi và tham gia tất cả các hoạt động mà những trẻ em khác có thể tham gia.
- c. Tất cả mọi người đều có những quyền _____ như nhau.
- d. Luật pháp không được có quy định mang tính _____ đối với người khuyết tật.
- e. _____ có rất nhiều dạng, có thể là chữ viết, lời nói hoặc dấu hiệu.

(2) Sắp xếp những từ trong mỗi hàng ngang thành một vế câu rồi nối chúng thành một câu hoàn chỉnh:

đặc biệt	những	cũng có	ai	khả năng	của riêng mình
đều	và	đặc biệt	chúng ta	tất cả	,
đều	những quyền	nhưng	được hưởng	giống như nhau	chúng ta

(3) Những trẻ em này có điểm gì giống nhau?



Đáp án:
(1). a: hoà nhập; b: thay đổi; c: phân biệt đối xử; d: Ngôn ngữ
(2). Tất cả chúng ta đều đặc biệt, ai cũng có những khả năng đặc biệt của riêng mình và chúng ta đều được hưởng những quyền
giống như nhau
(3). Những trẻ em đó có các quyền giống nhau

GIẢI THÍCH THUẬT NGỮ

Bệnh teo cơ: Một loại bệnh làm cho cơ bắp dần dần yếu đi.

Các quốc gia thành viên: Các quốc gia đã ký kết và thông qua Công ước.

Cộng đồng: Nhóm người sống trong cùng một khu vực. Cộng đồng cũng có thể dùng để chỉ nhóm người có cùng sở thích hoặc mối quan tâm.

Công nghệ hỗ trợ: Những thiết bị giúp bạn làm được những việc mà nếu không có chúng bạn không thể làm được. Ví dụ, xe lăn sẽ giúp bạn di chuyển và chữ kích thước lớn trên màn hình máy tính sẽ giúp bạn đọc dễ dàng hơn.

Công ước: Một thoả thuận của một nhóm các quốc gia về việc xây dựng và tuân theo một số luật chung.

Công ước về Quyền trẻ em là một thoả thuận để đảm bảo tất cả trẻ em được hưởng đầy đủ những quyền như những thành viên trong xã hội và được sóc, bảo vệ đặc biệt. Công ước về Quyền trẻ em là một thoả thuận về quyền con người được nhiều quốc gia phê chuẩn nhất trong lịch sử.

Công ước về Quyền của Người khuyết tật là một thoả thuận nhằm đảm bảo tất cả mọi người, trong đó có trẻ em khuyết tật, đều được hưởng những quyền chính đáng của mình.

Điều khoản: Một đoạn hoặc phần của một văn bản pháp luật được đánh số thứ tự. Những số này giúp mọi người dễ tìm được, trích dẫn, hoặc nói về điều khoản đó.

Giao tiếp: Chia sẻ thông tin. Giao tiếp cũng có nghĩa là đọc, nói hoặc hiểu thông tin với sự hỗ trợ của các hình thức truyền thông, chữ kích thước lớn, chữ nổi Braille, ngôn ngữ dấu hiệu, hoặc người đọc to thông tin.

Liên hợp quốc: Là một tổ chức bao gồm hầu như tất cả các quốc gia trên thế giới. Chính phủ các nước này họp tại trụ sở Liên hợp quốc ở thành phố New York và hợp tác với nhau để duy trì hoà bình và làm thế giới trở nên tốt đẹp hơn.

Phẩm giá bẩm sinh: Phẩm giá mà tất cả mọi người đều có ngay từ khi sinh ra.

Phẩm giá: Giá trị và quyền được tôn trọng mà mọi người đều được hưởng ngay từ khi sinh ra. Được đối xử xứng đáng với phẩm giá nghĩa là được người khác đối xử một cách tôn trọng.

Phân biệt đối xử: Đối xử không công bằng đối với một người hoặc nhóm người vì một lý do nào đó: chủng tộc, tôn giáo, giới tính, khuyết tật, khả năng đặc biệt...

Pháp lý: Liên quan đến pháp luật, dựa trên pháp luật, hoặc được pháp luật quy định.

Phê chuẩn: Việc một quốc gia chính thức thông qua Công ước hoặc Thoả thuận mà họ đã ký và Công ước hoặc Thoả thuận đó trở thành luật của quốc gia đó.

Thông qua: Đồng ý hoặc chấp nhận điều gì đó (vd: một công ước hoặc tuyên bố) một cách chính thức.

Thực thi: Biến điều gì đó thành sự thật. Thực thi các điều khoản của Công ước có nghĩa là biến những điều khoản trong Công ước thành hiện thực.

Tuyên ngôn Quốc tế về Quyền con người: Tuyên ngôn này được tất cả các quốc gia thành viên của Liên hợp quốc ký vào ngày 10 tháng 12 năm 1948. Tuyên ngôn này liệt kê tất cả các quyền của con người.

UNICEF: Quỹ Nhi đồng Liên hợp quốc. Đây là một cơ quan trong hệ thống Liên hợp quốc hoạt động vì quyền trẻ em, sự sống còn, phát triển và quyền được bảo vệ của trẻ em nhằm làm cho thế giới an toàn hơn, tốt hơn và thân thiện hơn cho trẻ em – và cho tất cả chúng ta.

Ủy ban: Một nhóm người được chọn làm việc cùng với nhau để giúp đỡ mọi người

For every child
Health, Education, Equality, Protection
ADVANCE HUMANITY

For further information, please contact:
Child Protection Section
Programme Division, UNICEF

United Nations Children's Fund
3 United Nations Plaza
New York, NY 10017, USA
pubdoc@unicef.org
www.unicef.org

ISBN: 978-92-806-4301-5

© United Nations Children's Fund (UNICEF)
April 2008

unicef 
unite for children